

32. Dixit quoque rex David : Vocate mihi Sadoc sacerdotem, et Nathan prophetam, et Banaïam filium Joiadæ. Qui cum ingressi fuissent coram rege,

33. Dixit ad eos : Tollite vobiscum servos domini vestri, et imponite Salomonem filium meum super mulam meam : et ducite eum in Gihon.

34. Et ungat eum ibi Sadoc sacerdos, et Nathan propheta, in regem super Israël : et canetis buccinâ, atque dicetis : Vivat rex Salomon.

35. Et ascenditis post eum, et veniet, et sedebit super solium meum, et ipse regnabit pro me : illique præcipiam ut sit dux super Israël, et super Judam.

36. Et respondit Banaïas, filius Joiadæ regi, dicens : Amen : sic loquatur Dominus Deus domini mei regis.

37. Quomodo fuit Dominus cum domino meo rege, sic sit cum Salomone, et sublimius faciat solium ejus à solio domini mei regis David.

38. Descendit ergo Sadoc sacerdos, et Nathan propheta, et Banaïas filius Joiadæ, et Cerethi, et Phelethi : et imposuerunt Salomonem super mulam regis David, et adduxerunt eum in Gihon.

39. Sumpsitque Sadoc sacerdos cornu olei de tabernaculo, et unxit Salomonem : et cecinerunt buccinâ, et dixit omnis populus : Vivat rex Salomon.

40. Et ascendit universa multitudo post eum, et populus canentium tibiis, et lætantium gaudio magno, et insonuit terra à clamore eorum.

41. Audivit autem Adonias, et omnes qui invitati fuerant ab eo, jamque convivium finitum erat : sed et Joab, audita voce tubæ, ait : Quid sibi vult clamor civitatis tumultuantis ?

42. Adhuc illo loquente, Jonathas filius Abiathar sacerdotis venit : cui dixit Adonias : Ingredere, quia vir fortis es, et bona nuntians.

43. Responditque Jonathas Adoniæ : Ne-

1 David habla en este lugar de sí en tercera persona ; y por *siervos* entiende los Ceretheos y Pheletheos, que asistían inmediatos para guardar su persona.

2 Entre los Orientales ningún súbdito podía servirse de la mula ó cabalgadura, que el rey usaba. Y así David haciendo subir á Salomón sobre su mula, declaraba públicamente que le miraba como heredero de su corona, y que trasladaba á él todos sus derechos.

3 Era una fuente al occidente de Jerusalém, y no muy apartada de la misma ciudad. *II Paralip. xxxii, 30.*

4 Siguiéndole no lejos de su persona.

5 MS. 7. *El cornatillo* de la unción. Con este eran ungidos los soberanos pontífices y los reyes. Pero esta unción de los reyes dejó de practicarse, luego que quedó establecido el derecho de sucesión para el solio en la familia de David ; y solo se usó cuando el derecho era dudoso. De este modo se hizo ahora con Salomón, y después con Joas y con Joacáz.

6 MS. 3. *E fundiase*. El Hebréo : *Y se abría la tierra con el clamor de ellos*. Es una hipóbole, y quiere decir : Era tan grande el estruendo que hacían, que parecía que la tierra se rompía y abría.

7 MS. 3. *Que ruje*.

32. Y dijo el rey David : Llamadme á Sadóc el sacerdote, y á Nathán profeta, y á Banaías hijo de Joiada. Los cuales habiendo entrado á la presencia del rey,

33. Les dijo : Tomad con vosotros los criados de vuestro señor ¹, y poned á mi hijo Salomón á caballo sobre mi mula ² : y conducidlo á Gihón ³.

34. Y únjalo allí Sadóc el sacerdote, y Nathán profeta, por rey sobre Israël : y tocaréis la trompeta, y diréis : Viva el rey Salomón.

35. Y desde allí iréis con él ⁴, y vendrá, y se sentará sobre mi trono, y reinará él en mi lugar : y le mandaré que sea caudillo sobre Israël, y sobre Judá.

36. Y respondió Banaías hijo de Joiada, al rey, diciendo : Amen : así lo confirme el Señor Dios del rey mi dueño.

37. Como el Señor fué con el rey mi dueño, así sea con Salomón, y ensalze su trono aun mas que el trono del rey David mi señor.

38. Fueron pues Sadóc el sacerdote, y Nathán profeta, y Banaías hijo de Joiada, y los Ceretheos, y los Pheletheos : y pusieron á Salomón sobre la mula del rey David, y lo llevaron á Gihón.

39. Y Sadóc el sacerdote tomó del tabernáculo el cuerno del aceite ⁵, y ungió á Salomón : y tocaron la trompeta, y dijo todo el pueblo : Viva el rey Salomón.

40. Y subió toda la multitud en pos de él, y el pueblo de gentes que cantaban con flautas, y se alegraban con grande regocijo, y resonó ⁶ la tierra por causa del clamor de ellos.

41. Y oyó Adonias, y todos los que él había convidado, cuando ya se había acabado el convite : pero Joab, luego que oyó la voz de la trompeta, dijo : ¿Qué clamor es este de la ciudad, que está en tumulto ⁷ ?

42. Mientras estaba él aun hablando, llegó Jonathás hijo de Abiathár el sacerdote : y dijole Adonias : Entra, que tú eres hombre de valor, y traes buenas nuevas.

43. Y respondió Jonathás á Adonias : No por

quaquam : Dominus enim noster rex David regem constituit Salomonem :

44. Misitque eum eo Sadoc sacerdotem, et Nathan prophetam, et Banaïam filium Joiadæ, et Cerethi et Phelethi, et imposuerunt eum super mulam regis.

45. Unxeruntque eum Sadoc sacerdos et Nathan propheta regem in Gihon : et ascenderunt inde lætantes, et insonuit civitas : hæc est vox, quam audistis.

46. Sed et Salomon sedet super solium regni.

47. Et ingressi servi regis benedixerunt domino nostro regi David, dicentes : Amplificet Deus nomen Salomonis super nomen tuum, et magnificet thronum ejus super thronum tuum. Et adoravit rex in lectulo suo :

48. Et locutus est : Benedictus Dominus Deus Israël, qui dedit hodie sedentem in solio meo, videntibus oculis meis.

49. Territi sunt ergo, et surrexerunt omnes qui invitati fuerant ab Adonia, et ivit unusquisque in viam suam.

50. Adonias autem timens Salomonem, surrexit, et abiit, tenuitque cornu altaris.

51. Et nuntiaverunt Salomoni, dicentes : Ecce Adonias timens regem Salomonem, tenuit cornu altaris, dicens : Juret mihi rex Salomon hodie, quod non interficiat servum suum gladio.

52. Dixitque Salomon : Si fuerit vir bonus, non cadet ne unus quidem capillus ejus in terram : sin autem malum inventum fuerit in eo, morietur.

53. Misit ergo rex Salomon, et eduxit eum ab altari : et ingressus adoravit regem Salomonem : dixitque ei Salomon : Vade in domum tuam.

cierto : porque David el rey nuestro señor ha declarado por rey á Salomón :

44. Y ha enviado con él á Sadóc el sacerdote, y á Nathán profeta, y á Banaías hijo de Joiada, y á los Ceretheos y Pheletheos, y le han puesto sobre la mula del rey.

45. Y Sadóc el sacerdote y Nathán profeta lo han ungido por rey en Gihón : y han venido desde allí con alegría, y la ciudad está llena de estruendo : este es el ruido, que habeis oido.

46. Por lo que Salomón está ya sentado sobre el solio del reino.

47. Y los criados del rey han entrado á dar el parabien á David nuestro rey y señor, diciendo : Engrandezca Dios el nombre de Salomón mas que tu nombre, y ensalze su trono sobre tu trono. Y adoró el rey en su lecho ¹ :

48. Y dijo : Bendito el Señor Dios de Israël, que me ha hecho ver hoy con mis ojos al que se sienta sobre mi solio.

49. Quedaron pues atemorizados, y levantáronse todos los que habian sido convidados por Adonias, y cada uno se fué su camino ².

50. Mas Adonias temiendo á Salomón, levantóse, y fuése, y se asió de un cornijal del altar ³.

51. Y fué dado aviso á Salomón, diciendo : Mira que Adonias temiendo al rey Salomón, se ha asido ⁴ de un cornijal del altar, y dice : Júreme hoy el rey Salomón, que no matará á cuchillo á su siervo.

52. Y dijo Salomón : Si fuere hombre de bien, no caerá en tierra ni siquiera uno de sus cabellos : mas si fuere hallada maldad ⁵ en él, morirá.

53. Envió pues el rey Salomón, y le hizo sacar del altar : y presentándose adoró al rey Salomón : y le dijo Salomón : Vete á tu casa.

CAPÍTULO II.

Muere David despues de haber dado varias instrucciones á Salomón. Este hace matar á Adonias, que aspiraba al reino por medio de un engaño. Abiathár es privado del pontificado, y Joab por fin es muerto dentro del mismo tabernáculo. Semet es tambien muerto, por haber salido de Jerusalém despues de tres años contra la órden del rey.

1. Appropinquaverunt autem dies David

1. Y acercáronse los dias de la muerte de

1 Y adoró David á Dios en su cama. Otros lo explican diciendo, que se inclinó profundamente, para reconocer la suprema autoridad en su hijo Salomón. Véase el *Genes. xlvii, 31.*

2 A cuidar de sus haciendas y negocios. Hé aqui dispada en un momento toda la trama del soberbio Adonias, abandonado este de todos, y reducido á implorar la piedad de un hermano, á quien hubiera hecho víctima de su ambición, si hubiera salido con su empresa.

3 Parece mas probable que este fué el altar del tabernáculo, que David había hecho erigir en Sión. Otros quieren, que fuese el altar de los holocaustos, que estaba en Gabaón.

4 MS. 7. *Engasgado*.

5 Los *LXX, vixit, maldad*. Si retirándose ahora á su casa atendiere solo á sus negocios particulares y domésticos, y no pensare en novedades perjudiciales, ni en turbar la quietud pública con su ambición; vivirá seguro, y nadie le tocará, ni hará daño : pero si volviere otra vez á dar la menor muestra de que aspira al reino, esté tambien muy cierto de que morirá sin remedio.

ut moreretur, præcepitque Salomoni filio suo, dicens :

2. Ego ingredior viam universæ terræ : confortare, et esto vir.

3. Et observa custodias Domini Dei tui, ut ambules in viis ejus, ut custodias ceremonias ejus, et præcepta ejus, et judicia, et testimonia, ^a sicut scriptum est in lege Moysi : ut intelligas universa quæ facis, et quocumque te verteris :

4. Ut confirmet Dominus sermones suos, quos locutus est de me, dicens : Si custodierint filii tui vias suas, et ambulaverint coram me in veritate, in omni corde suo, et in omni anima sua, non auferetur tibi vir de solio Israël.

5. Tu quoque nosti quæ fecerit mihi Joab filius Sarvia, quæ fecerit duobus principibus exercitus Israël, ^b Abner filio Ner, et ^c Amasæ filio Jether : quos occidit, et effudit sanguinem belli in pace, et posuit cruorem prælii in balneo suo, qui erat circa lumbos ejus, et in calcamento suo, quod erat in pedibus ejus.

6. Facies ergo juxta sapientiam tuam, et non deduces canitiem ejus pacificè ad inferos.

7. Sed et filiis Berzellai Galaaditis reddes gratiam, eruntque comedentes in mensa tua : ^d occurrerunt enim mihi quando fugiebam à facie Absalom fratris tui.

8. Habes ^e quoque apud te Semei filium Gera filii Jemini de Bahurim, qui maledixit mihi maledictione pessimâ, quando ibam ad Castra : sed quia descendit mihi in occursum cum transirem Jordanem, et juravi ei per Dominum, dicens : Non te interficiam gladio :

1 Yo prontamente voy á morir, y á pagar el tributo á que están sujetos todos los hombres formados de la tierra.

2 Muestrate superior á tu edad, dando pruebas de hombre de valor, de sabiduría y de inteligencia en el manejo de los negocios.

3 Son dignos de particular atención estos últimos consejos que da un padre, despues de haber pasado por todos los peligros de un largo reinado, á un hijo que está cerca de entrar á experimentarlos. Todo aquel que quiere ser fiel á Dios, necesita de grande valor y firmeza para hacer frente á las tentaciones, que el enemigo de su salud le mueve de todas partes. Pero ¿cuál será la que necesita un príncipe para defenderse de los asaltos que le hacen las delicias, la lisonja, y la deplorable libertad de seguir impunemente sus inclinaciones? ¿Qué esfuerzos no debe hacer para mantenerse firme en la observancia de la ley de Dios, mientras que todo parece que conspira á que se desprenda de ella, y la abandone?

4 Un descendiente y príncipe de tu sangre ocupará siempre el trono de Israel.

5 El grande poder y crédito de Joab, y de Abisai su hermano, los grandes servicios que Joab había hecho al Estado, y la fidelidad inviolable que en todas ocasiones había mostrado á la persona de David, tenían á este como atadas las manos para que castigase los dos asesinatos que había cometido; pero al mismo tiempo la satisfaccion que se debía á Dios, al público, y á aquella sangre inocente derramada, pedía que no quedasen sin castigo semejantes delitos; y así David estando para morir encarga á su hijo que mande ejecutar esta justicia : y Salomón cumpliendo esta orden, como despues veremos, da claramente á entender que estaba muy persuadido que Dios hubiera vengado sobre David y sobre su casa la sangre de Abner, y de Amasa, si se hubiera concedido á Joab la impunidad.

6 Tinó su talabarte y calzado con la sangre, que solo se debía derramar en batalla, y había de ser sangre de enemigos.

7 No le dejarás que muera en paz, viejo y lleno de canas. *Ad inferos* es un hebraismo, que se toma en muchos textos por lo mismo que *ad sepulchrum*.

8 MS. 8. *Me acorrieron*. — 9 MS. 7. *E adisció en pos de mí*.

^a Deut. xvii, 19. — ^b II Reg. iii, 27. — ^c Ibid. xx, 10. — ^d Ibid. xix, 31. — ^e Ibid. xvi, 5, et xix, 19.

David, y mandó á Salomón su hijo, diciendo :

2. Yo voy á entrar en el camino de toda la tierra ¹. esfuérzate, y sé hombre de valor ².

3. Y guarda los preceptos del Señor tu Dios, andando en sus caminos, cumpliendo sus ceremonias, y sus mandamientos, y juicios, y testimonios, conforme está escrito en la ley de Moisés : para que entiendas todo lo que haces, y adonde quiera que te volvieres ³ :

4. Para que el Señor confirme sus palabras, que ha hablado de mí, diciendo : Si tus hijos guardaren sus caminos, y anduvieren delante de mí en verdad, de todo su corazón, y de toda su alma, no te será quitado varon del trono de Israel ⁴.

5. Tú sabes tambien lo que hizo conmigo Joab ⁵ hijo de Sarvia, lo que hizo con los dos generales del ejército de Israel, Abner hijo de Ner, y Amasa hijo de Jether : á los cuales asesinó, y en paz derramó sangre de guerra ⁶, y puso sangre de batalla en su talabarte, que estaba al rededor de sus lomos, y en su calzado, que estaba en sus piés.

6. Harás pues segun tu sabiduría, y no llevarás sus canas en paz al sepulcro ⁷.

7. Pero tambien mostrarás tu reconocimiento á los hijos de Berzellai de Galaad, y comerán á tu mesa. porque salieron á recibirme ⁸ cuando yo iba huyendo del semblante de Absalom tu hermano.

8. Tienes tambien contigo á Semei hijo de Gera hijo de Jemini de Bahurim, que me maldijo con muy mala maldicion, cuando yo iba al Campamento : mas por cuanto salió á recibirme ⁹, cuando yo pasaba el Jordán, júrele por el Señor, diciendo : No te mataré á cuchillo :

9. Tu noli pati eum esse innoxium. Vir autem sapiens es, ut scias quæ facies ei, deducesque canos ejus cum sanguine ad inferos.

10. ^a Dormivit igitur David cum patribus suis, et sepultus est in civitate David.

11. Dies ^b autem, quibus regnavit David super Israël, quadraginta anni sunt : in Hebron regnavit septem annis : in Jerusalem, triginta tribus.

12. Salomon autem sedit super thronum David patris sui, et firmatum est regnum ejus nimis.

13. Et ingressus est Adonias filius Haggith ad Bethsabee matrem Salomonis. Quæ dixit ei : Pacificusne est ingressus tuus? Qui respondit : Pacificus.

14. Addiditque : Sermo mihi est ad te. Cui ait : Loquere. Et ille :

15. Tu, inquit, nosti quia meum erat regnum, et me præposuerat omnis Israël sibi in regem : sed transiitum est regnum, et factum est fratris mei : A Domino enim constitutum est ei.

16. Nunc ergo petitionem unam precor à te; ne confundas faciem meam. Quæ dixit ad eum : Loquere.

17. Et ille ait : Precor ut dicas Salomoni regi (neque enim negare tibi quidquam potest) ut det mihi Abisag Sunamitidem uxorem.

18. Et ait Bethsabee : Bene, ego loquar pro te regi.

1 David, mirándose como pecador, había sufrido con espíritu de penitencia las maldiciones de Semei; pero al mismo tiempo como rey debía mantener el buen orden, previniendo las rebeliones, y poniendo la majestad real á cubierto del insulto de los sediciosos. Había prometido á Semei con juramento que no le haría morir, y le cumplió fielmente su palabra; y aun por respeto de este juramento dejó á la sabiduría de su hijo la disposicion y modo del castigo; como si dijera : Mira, tú debes un escarmiento al Estado; pero por cuanto yo le di la palabra, y se lo afirmé con juramento, no conviene castigarlo de muerte precisamente por sus maldiciones. Lo que debes hacer es observar de cerca todos sus pasos, y castigarle siempre que le hallares delincuente. Y esto fué lo que hizo Salomón con Semei, como veremos despues.

2 El sueño de los justos; que tal es la muerte de los santos.

3 En aquella parte de Jerusalem, que había quitado á los Jebuseos, y á la que dió su nombre. El sepulcro de David se veia en tiempo de los Apóstoles, *Actorum* ii, 29, y aun en el de san Jerónimo; y este santo doctor iba con frecuencia á hacer oracion en él, *Epist. ad Marcel.* El elogio de este gran rey profeta se lee en el *Eclesiást.* xlvii. Y los Padres lo consideran como profeta especial de Jesucristo y de su Iglesia.

4 Todas las tribus se reunieron, y le juraron fidelidad. *I Paralip.* xxviii. Era de edad como de veinte años.

5 Bethsabee tenía motivo para hacerle esta pregunta; porque era la que le había derribado del trono, que tenía ya casi usurpado.

6 Por ser yo el mayor, y porque el pueblo estaba declarado á mi favor.

7 MS. A. *Que no vaya denodado de tí*. MS. 8. *De que no me desdigas tú*. LOS LXX. *μη ἀποστρέψης τὸ πρόσωπόν σου, no apartes tu rostro* : no me tuerzas tu rostro, y me la niegues.

8 Adonias príncipe inquieto y ambicioso buscaba continuamente la ocasion de hacer revivir sus pretensiones á la corona : Abiathár y Joab de inteligencia con él le asistian con sus consejos; y el designio de que Adonias se casase con Abiság, había sido concertado entre ellos con la esperanza de que este enlace le abriría un nuevo camino al trono. Porque Abiság había estado siempre al lado de David en los últimos tiempos de su vida; y Adonias ganándole la voluntad, se prometía apoyar con su testimonio todos los rumores que quisiese hacer correr, acerca de los últimos sentimientos de David sobre la sucesion á la corona. Por otra parte la conspiracion no estaba aun del todo apagada, y podia encenderse de nuevo en un momento, y poner en confusion todo el reino. Algunos excusan á Adonias diciendo, que su designio no era de proceder contra la ley que prohibe el matrimonio al hijastro con la madrastra; *Levit.* xviii, 7, por cuanto el matrimonio de David con Abiság no había sido consumado; pero otros generalmente le condenan, porque en todo caso ofendia la honestidad natural.

^a Act. ii, 29. — ^b II Reg. v, 4. *I Paralip.* xxix, 27.

9. Tú no permitas que quede impune ¹. Hombre sabio eres, y sabrás como le has de tratar, y enviarás sus canas con sangre al sepulcro.

10. Durmió pues David ² con sus padres, y fué sepultado en la ciudad de David ³.

11. Y los dias, que reinó David sobre Israel, fueron cuarenta años : en Hebrón reinó siete años : en Jerusalem treinta y tres.

12. Y Salomón se sentó sobre el trono de David su padre, y su reino se afirmó en grande manera ⁴.

13. Y Adonias hijo de Haggith entró á ver á Bethsabee madre de Salomón. La cual le dijo : ¿Acaso es pacífica ⁵ tu entrada? Él respondió : Pacífica.

14. Y añadió : Tengo que hablar contigo. Ella respondió : Habla. Y él :

15. Tú sabes, dijo, que el reino era mio ⁶, y que todo Israel me había á mi preferido para que fuese su rey : mas el reino ha sido trasladado, y ha quedado por de mí hermano : porque por el Señor le fué á él destinado.

16. Ahora pues una sola peticion te ruego; no avergüences ⁷ mi rostro. Ella le dijo : Habla :

17. Y él dijo : Ruégote que digas al rey Salomón (pues no puede negarte cosa alguna) que me dé por mujer á Abiság ⁸ de Sunám.

18. Y dijo Bethsabee : Bien está, yo hablaré por tí al rey.